

juin-septembre  
2018  
la maison  
des métallos,  
établissement  
culturel  
de la ville  
de paris

être

et

avoir

l'été

# agenda

25 et 26 juin

## RADIOLIVE

p.4 | Aurélie Charon, Caroline Gillet, Amélie Bonnin

26 juin → 1<sup>er</sup> juillet

## HOMMAGE À ZOO PROJECT

p.5 | Bilal Berreni

30 juin et 1<sup>er</sup> juillet

## LES PETITES PERSONNES ET VARIATIONS SÉRIEUSES

p.6 | Nathalie Bitan, Benoît Di Marco

3 → 8 juillet

## DÉVASTE-MOI

p.8 | Johnny Bert, Emmanuelle Laborit

10 → 13 juillet

## STAGES D'ÉTÉ

p.7 | cirque et danse afrobeat

10 → 13 juillet

## ÉLÉPHANTS

p.11 | Ludovic Pouzerate

17 → 21 juillet

## 2 FOIS TOI

p.12 | Jean-Paul DeIore

25 juillet

## AL AKHAREEN

p.14 | concert gratuit dans la cour

12 → 23 septembre

## DE LA TRACE À LA TRAME

p.15 | exposition écologique

13 → 16 septembre

## CLAIRE, ANTON ET EUX

p.16 | François Cervantes, CNSAD

20 → 23 septembre

## ON N'EST PAS QUE DES VALISES

p.17 | Hélène Desplanques, Marie Liagre

# infos

## billetterie

→ sur [www.maisondesmetallos.paris](http://www.maisondesmetallos.paris)

→ sur place ou par téléphone au  
01 47 00 25 20 du lundi au samedi  
de 14h à 19h, en soirée et le  
dimanche lors des manifestations

→ par mail  
[reservation@maisondesmetallos.org](mailto:reservation@maisondesmetallos.org)

→ billetterie Fnac

[www.fnacspectacles.com](http://www.fnacspectacles.com)

## tarif spectacle

Tarif plein 15 euros

Tarif réduit 11 euros

Tarif jeunes 5 euros (-15 ans)

Tarif groupes 9 euros

(à partir de 6 adultes)

Tarif Carte métallos 8 euros

Carnet de 6 places 54 euros

du 10 au 21 juillet, spectacle à 19h,  
une place achetée, un apéro offert !

## accueil

La Maison des métallos est ouverte  
au public du lundi au vendredi  
de 10h à 19h, le samedi de 14h  
à 19h, en soirée et le dimanche  
lors des manifestations.

[info@maisondesmetallos.org](mailto:info@maisondesmetallos.org)

administration 01 48 05 88 27

réservation 01 47 00 25 20

## accès

Maison des métallos

94, rue Jean-Pierre Timbaud

Paris 11<sup>e</sup>

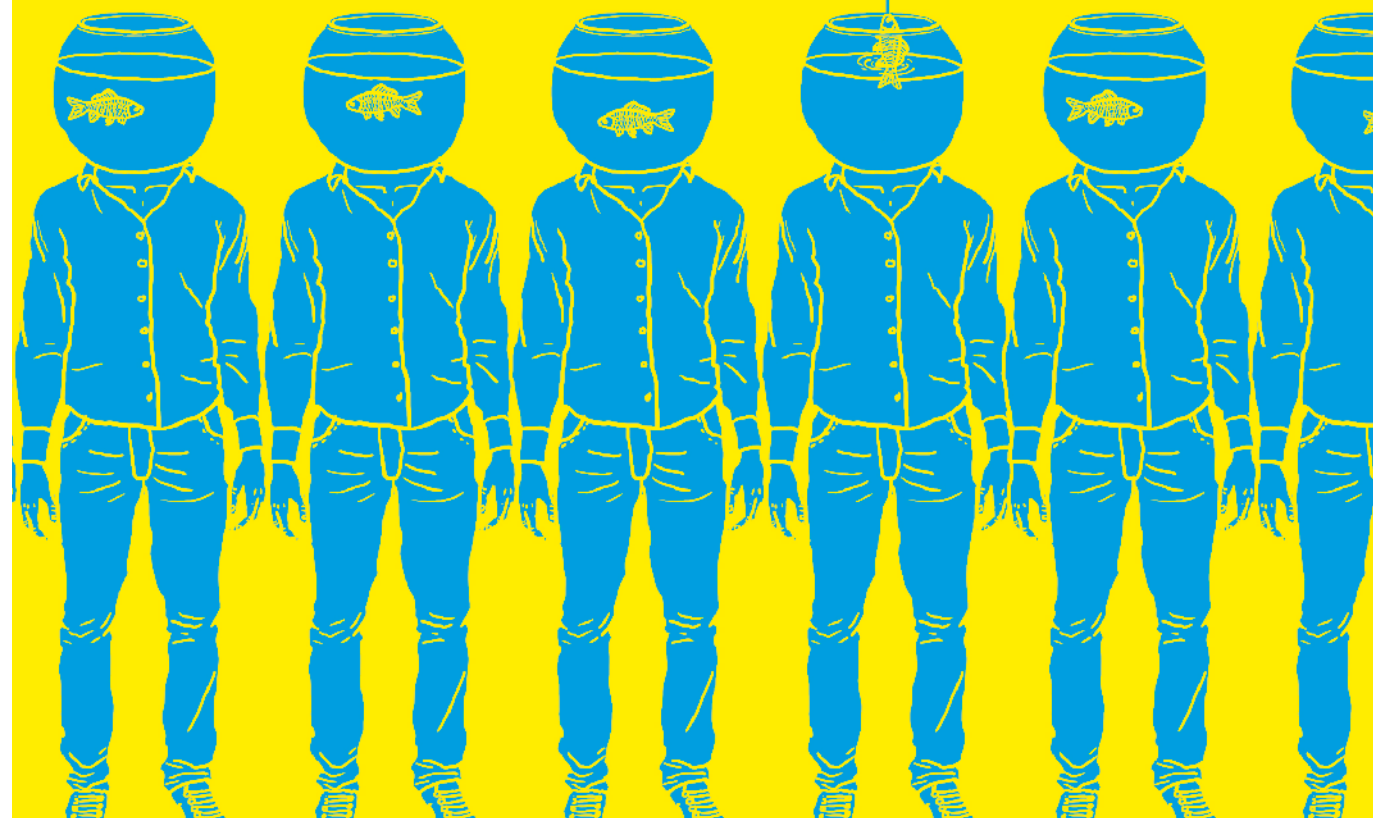
Métro lignes 2 (Couronnes)

et 3 (Parmentier) / Bus ligne 96

## pause estivale

La Maison des métallos est  
fermée au public du 28 juillet au  
2 septembre inclus. Vous pourrez  
joindre la billetterie par téléphone  
et mail jusqu'au 3 août et à partir  
du 27 août. Le programme de  
l'automne sera disponible sur  
notre site Internet dès fin juillet.

Qui n'est pas fou  
n'est pas sage





25 et 26 juin

# RADIO LIVE

## La radio augmentée sur scène

**Aurélie Charon, Caroline Gillet, Amélie Bonnin**

**Radio en 3D** Depuis 2012, les productrices de radio Aurélie Charon et Caroline Gillet prolongent leurs séries documentaires radiophoniques avec la complicité de la dessinatrice Amélie Bonnin pour une expérience de « Radio live ». Une émission de radio sur scène et en public, en trois dimensions, avec de la musique, des archives, des échanges vivants.

Aurélie et Caroline sont parties à Alger, Moscou, Téhéran, Istanbul, Sarajevo, Beyrouth, Gaza, Tel Aviv, Jérusalem, Casablanca, New Delhi, Bombay, Dakar..., dans plusieurs villes d'Europe et en France, pour sonder l'imaginaire et le quotidien de leur génération. Ceux qui ont témoigné sont là : à la parole vivante et spontanée sur scène se mêlent le son des documentaires et les dessins en direct d'Amélie Bonnin, et chaque fois, une session musicale différente.

conception Aurélie Charon, Caroline Gillet et Amélie Bonnin  
mise en espace Pia de Compiègne  
administration de production Mathilde Gamon

### PARENTS-ENFANTS

Des jeunes engagés, de pays différents, sont invités à témoigner sur scène de leur vie. Chaque fois leurs parents sont très présents dans les récits : ils ont vécu les guerres ou les révolutions qui les ont précédées. Ils sont également conviés, par Skype ou en chair et en os, pour réunir deux générations face à nous, mêler passé et futur.

**Sumeet Samos, 25 ans, et sa famille depuis Koraput District / New Delhi, Inde**

Sumeet a grandi à Koraput District dans un bidonville. Jeune Dalit de la communauté Dom, il fait partie des Intouchables : ces parias de la société, victimes du système de castes encore très présent dans les mentalités.

**Sylvie Loucard, 19 ans, et sa mère depuis Kolda / Dakar, Sénégal**

Sylvie a grandi à Kolda dans le sud du Sénégal. Dans la maison de son grand-père et de ses trois femmes, ils étaient au moins 30. Elle a toujours été « garçon manqué », cachait son pantalon sous sa jupe pour aller à l'école et n'a jamais trop fréquenté les cuisines.

*Et le 25 juin*

**Martin France, 24 ans et son père / Verton, France**

Martin a grandi dans la ferme de ses parents à Verton dans le Nord-Pas-de-Calais. Son père a été le premier « bio » très engagé de la région.

*Et le 26 juin*

**Sara Ahmad 25 ans, et sa mère / Damas, Syrie et Paris, France**

Sara a grandi à Damas, où elle rencontre, au tout début de la Révolution en 2011, Amer, jeune journaliste qui deviendra son mari quelques années plus tard en exil. Tous deux ont participé aux manifestations.

**Sessions musicales**

25 juin : en cours

26 juin : Clara Luciani

lundi 25 et mardi 26 juin → 20h  
durée 1h45  
tarifs de 5 à 9 euros



26 juin → 1<sup>er</sup> juillet

# ZOO PROJECT

## Un street artiste en quête d'aventures

**Hommage** Connu sous le pseudonyme de Zoo Project, Bilal Berreni, dessinateur et street artiste, est tué à Détroit le 29 juillet 2013 à l'âge de 23 ans. Artiste engagé, son travail prend la forme d'installations réalisées avec et pour les gens qu'il peint. Pour lui, « c'est à l'artiste de faire l'effort d'aller vers les gens et pas le contraire. » Cinq ans après son décès, sa famille, ses amis et ses collaborateurs lui rendent hommage avec la sortie d'un film, d'un coffret de livres et des expositions. Un véritable appel à la créativité, afin que son travail et son expérience donnent envie à d'autres de se lancer dans leur propre aventure.

### C'EST ASSEZ BIEN D'ÊTRE FOU!

**Projection-rencontre** Lorsque le réalisateur Antoine Page et le street artiste Bilal Berreni se rencontrent, ils ne connaissent pas leurs travaux respectifs et pourtant le courant passe immédiatement. Ils se mettent tout de suite à rêver d'un voyage à travers la Russie : l'un dessinerait, l'autre filmerait. Un vaste projet artistique se dessine : le film *C'est assez bien d'être fou* était né ! Au volant d'un vieux camion des années 1970, ils se lancent dans un voyage de plusieurs mois jusqu'aux confins de la Sibérie. Un voyage artistique, alternant dessins et vidéo, entre road-movie et conte documentaire.

avec les amis et collaborateurs de Bilal Berreni  
**Antoine Page**, réalisateur, et Lilas Carpentier, éditrice  
film réalisé par **Antoine Page** (France, 2018, 1h45)

mercredi 27 juin → 19h  
durée 2h30  
entrée libre, réservation conseillée

### EXPOSITION

**Accrochage éphémère** Des toiles de jute représentant des personnages du film emblématique de Sergueï Eisenstein *Le Cuirassé de Potemkine* seront installées dans l'allée de la Maison des métallos, formant une foule dans ce lieu de passage public et populaire, comme l'avait fait Bilal Berreni sur les célèbres escaliers d'Odessa en Ukraine. Il souhaitait à travers l'évocation du chef d'œuvre d'Eisenstein, réaffirmer la puissance de la création artistique et sa capacité à changer le monde. Une sélection de ses dessins sera également exposée en mezzanine avec le coffret de huit ouvrages sur le travail de Zoo Project, édité par Lilas Carpentier pour être offert aux lieux de consultation publique.

mardi 26 juin  
→ dimanche 1<sup>er</sup> juillet  
> aux horaires d'ouverture de la Maison  
entrée libre



30 juin et 1<sup>er</sup> juillet

# ÉGALITÉ DES DROITS, ET POURTANT...

**Emanuelle Delle Piane,  
Nathalie Bitan,  
Benoît Di Marco**

L'égalité des droits est un principe humanitaire fondamental. Et pourtant... Le temps d'un week-end d'échange et de partage en partenariat avec le **Centre social Le Picoulet**, la parole est donnée à des femmes et des enfants, victimes du non respect de ces droits humains les plus élémentaires, à travers deux textes d'Emanuelle Delle Piane : *Variations sérieuses* et l'adaptation de *Les petites personnes* avec de jeunes adolescents. Pour poursuivre l'échange, une rencontre-buffet et un set musical seront proposés à l'issue des représentations.

samedi 30 juin → 17h30  
dimanche 1<sup>er</sup> juillet → 15h  
billet unique pour les deux spectacles de 5 à 9 euros

## LES PETITES PERSONNES

**Atelier de création** S'inspirant de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, Emanuelle Delle Piane donne un éclairage « plein feu » sur les réalités de l'enfance à travers le monde, les existences troublées des enfants du XXI<sup>e</sup> siècle. Pour raconter ces histoires, la parole a été donnée à de jeunes adolescents amateurs. De mars à juin 2018, ils se sont retrouvés chaque semaine aux Métallos ou au Picoulet pour travailler ces monologues, allant du récit à la poésie, du témoignage à la chanson, et au milieu desquels s'entremêlent leurs propres mots.

texte d'Emanuelle Delle Piane (Lansman éditeur)  
mise en scène, conception lumière et scénographie Nathalie Bitan et Benoît Di Marco  
avec Morgane Berthelin, Fanny Poey-Lafrance, Mamadou Sissako (distribution en cours)  
conception musicale Benoît Di Marco

durée 1h

## VARIATIONS SÉRIEUSES

**Récits** Dix-sept monologues évoquent la condition des femmes, des jeunes filles et des petites filles à travers le monde aujourd'hui. Deux actrices et un acteur se font les porte-paroles de celles qui ont perdu la force, le droit ou tout simplement l'opportunité de nommer leur réalité. Des récits à une voix, à deux voix, à trois voix parfois aussi. Des récits qui s'enchaînent et se mêlent, comme un présent toujours à réinterroger, et mettent en mots et en lumière les silences de dix-sept femmes victimes du non-respect des droits humains les plus élémentaires.

texte d'Emanuelle Delle Piane (Lansman éditeur)  
mise en scène, conception lumière, scénographie et costumes Nathalie Bitan et Benoît Di Marco  
avec Nathalie Bitan, Benoît Di Marco et Roxane Driay  
collaboration artistique Serco Aghian

durée 1h10

## → ON CLÔTURE ENSEMBLE RENCONTRE-BUFFET

À l'issue de la représentation de *Variations sérieuses*, un moment convivial d'échange autour d'un buffet offert par le **Centre social Le Picoulet**.

samedi 30 juin  
→ à l'issue de la représentation

## SET MUSICAL

Proposé par **Eleven District**, collectif de jeunes rappeurs du quartier.

dimanche 1<sup>er</sup> juillet  
→ à l'issue de la représentation



10 → 12 juillet

## STAGE CIRQUE avec Léa Hougnon

Le jonglage est à l'honneur ! En se servant de matériaux simples et de récupération, les participants réalisent leur propre matériel de jonglage en fonction de leur âge. Puis ils apprennent à le manipuler dans l'espace et à se mouvoir avec. À partir de ces objets, ils explorent également d'autres disciplines telles le jeu de clown et le travail d'équilibriste.

mardi 10 → jeudi 12 juillet  
10h > 16h  
de 8 à 12 ans  
tarif enfant 30 euros  
tarif collectivités 15 euros  
prévoir son pique-nique



11 → 13 juillet

## STAGE DANSE AFROBEAT avec Marimama Diedhiou

Danse et style musical métissés, l'afrobeat croise des influences traditionnelles africaines et des styles contemporains comme le jazz et plus particulièrement le hip hop, puisant son origine dans un élan de contestation sociale venu du Nigéria. Cette danse populaire va de pair avec des musiques d'aujourd'hui, dynamiques, aux rythmes entraînants. Marimama Diedhiou est danseuse et percussionniste au sein de la cie Difé Kako et n'hésite pas à mélanger les styles, du contemporain aux danses traditionnelles en passant par le djembel. Elle vous propose dans ce stage de trois jours de découvrir la richesse du répertoire chorégraphique de l'afrobeat.

mercredi 11  
→ vendredi 13 juillet  
15h > 18h  
pour ados et adultes  
à partir de 12 ans  
tarif adulte 36 euros  
tarif jeune 18 euros  
tarif collectivités 9 euros

pour enfants  
et ados !



3 → 8 juillet

# DÉVASTE-MOI

Johanny Bert  
Emmanuelle Laborit

## Chansigne et musique live

C'est une recherche autour du langage et du rapport à la musique qui a amené Johanny Bert, créateur de spectacles hybrides, et Emmanuelle Laborit, comédienne et metteuse en scène sourde, à créer ce spectacle musical inédit.

Emmanuelle est une comédienne qui signe et danse avec la vie face au monde. Ses mots sont ici des signes qui se transforment en une langue chorégraphique infiniment riche. Airs d'opéra de Verdi, de Bizet ou chansons populaires de Beyoncé, Brigitte Fontaine, Gossip ou Alain Bashung, on y parle du corps, de son propre corps, de blessures, de plaisirs et de libérations.

Peu à peu, on s'imisce ainsi dans l'univers de cette femme qui ne peut entendre, mais qui traduit ce que son corps ressent. La chanteuse devient créatrice, inventrice de formes expressives. Et au son des vibrations, cette femme se cherche, se met à nu, évolue. Corps sensuels, corps malmenés, corps masquant des sentiments enfouis, corps libérés, à travers cette langue musicale on ne sait plus qui, des mains, du corps ou de la voix, chante, rit, danse ou respire.

*Dévaste-moi* est un appel ironique et onirique au désir, à la brutalité, à la délicatesse du plaisir !

production déléguée IVT - International Visual Theatre, dirigé par Emmanuelle Laborit  
mise en scène Johanny Bert  
en collaboration avec Yan Raballand  
comédienne chansigne Emmanuelle Laborit  
musiciens The Delano Orchestra : Guillaume Bongiraud, Yann Clavaizolle, Mathieu Lopez, Julien Quinet, Alexandre Rochon  
interprète voix off Corinne Gache  
recherches dramaturgiques Alexandra Lazarescou  
adaptation des chansons en langue des signes Emmanuelle Laborit  
création vidéo Virginie Premer, Camille Lorin  
création costume Pétronille Salomé  
stagiaire costume Stella Croce  
habilleuses Louise Watts, Constance Grenèche  
création lumière Félix Bataillou, Samy Hidous  
régie son Simon Muller  
interprètes LSF / français sur les répétitions Carlos Carreras, Corinne Gache

«Dévaste-moi,  
essouffle-moi,  
envahis-moi,  
et pille-moi,  
dépense-moi,  
gaspille-moi.»

Brigitte Fontaine

3 → 8 juillet  
mardi, mercredi, vendredi → 20h  
jeudi, samedi → 19h  
dimanche → 16h  
durée 1h  
à partir de 15 ans  
tarifs de 5 à 15 euros

☞ spectacle naturellement accessible aux sourds et malentendants

## → AUTOUR DU SPECTACLE

### RENCONTRE

avec l'équipe artistique

jeudi 5 juillet  
→ à l'issue de la représentation

## → LA PRESSE EN PARLE

«Dans *Dévaste-moi*, la comédienne Emmanuelle Laborit, sourde de naissance, incarne avec grâce et sensualité un répertoire musical autour du corps féminin. Une ode à la beauté de la langue des signes.»  
*Le Point*

«C'est le plus formidable moment de musique, d'interprétation, d'émotion, d'intelligence, que l'on puisse découvrir actuellement.»  
Armelle Héliot,  
*Le Figaro*

## Et pour fêter l'été...

... les Métallos se transforment en cabaret ! Une disposition scénique qui renforce la proximité avec les acteurs et permet de rentrer dans l'intimité de leurs performances. Et comme chaque spectacle est à 19h, heure de l'apéro, nous offrons un verre à chaque spectateur !

«On pourrait dire que dans notre société idéale où il fait bon vivre, je me sens souvent un éléphant, à tenter de pousser les murs pour un peu plus de liberté»  
Ludovic Pouzerate



apéro offert!

10 → 13 juillet

## ÉLÉPHANTS

D'après le «Discours de la servitude volontaire» d'Etienne de La Boétie

**Ludovic Pouzerate, Besoin Dead**

**Performance apéro** Comment la servitude peut-elle être volontaire ? Comment peut-on avoir le désir de se soumettre ? Ce n'est pas en luttant contre la tyrannie qu'on parvient à l'abattre, mais en comprenant ses mécanismes qu'on parvient à ne pas la subir, ni la désirer. Sorte de mode d'emploi pour ne pas être dupe du pouvoir, le texte d'Etienne de La Boétie résonne d'autant plus sur les questions de notre époque avec la mise à jour contemporaine de Ludovic Pouzerate.

Ludovic Pouzerate et Besoin Dead prennent en charge la pensée de La Boétie dans une écriture verbale et sonore où l'improvisation peut trouver sa place. Une partition à deux faite d'écoute, de complémentarité, d'effacement et d'entremêlement.

adaptation, réécriture, et mise en scène  
 Ludovic Pouzerate  
 avec Ludovic Pouzerate et Besoin Dead  
 musique Besoin Dead  
 collaborations artistiques Etienne Parc,  
 Karine Sahler  
 régie son et lumière, régie générale Fourmi

10 → 13 juillet  
 du mardi au vendredi → 19h  
 durée 1h  
 à partir de 16 ans  
 tarifs de 5 à 15 euros  
 + apéro offert



17 → 21 juillet

# 2 FOIS TOI

## Paysage humain en quatre duos

**Jean-Paul Delore**

**Création** Quatre premières d'une série de vingt pièces courtes à venir, *2 fois toi* met côte à côte un enfant avec son double adulte. Chacun de ces duos est le portrait, dans une dimension imaginaire, d'un seul être à deux âges de son existence. Un corps et un esprit dédoublés dont les deux parties cherchent un langage commun sans parole, entre ceux et celles que nous sommes avec celles et ceux que nous étions ou aurions pu devenir.

Écrits par des auteurs dramatiques, romanciers, poètes ayant croisé ces dernières années la route de la compagnie LZD en France et ailleurs, ces duos parleront à travers le jeu d'acteurs adultes et enfants de condition humaine, d'amour, de mort, de voyage, de capillarité entre humains, de masque, de plaisir. Une collection donnant à voir et à entendre le poème sonore, bouillant ou apaisé, des rencontres impossibles et pourtant permanentes en chacun de nous.

conception et mise en scène **Jean-Paul Delore**  
conception et costumes **Catherine Laval**  
musique **Alexandre Meyer**  
lumières et régies **Guillaume Junot**  
vidéo **Sean Hart**

apéro offert!

## ÉPISODES 1 & 2

**SARAH**

« Maman et ses grandes théories sur l'amour et la géopolitique, quelle clairvoyance! C'est dingue d'être aussi sûre de soi. Je ne sais pas à quel âge ça commence ou ça s'arrête cette assurance. »

avec **Isabelle Lafon** et **Anna Himmi**  
texte **Valérie Manteau**

**ISABELLE**

« Le désordre je ne le vois plus ; Un jour j'ai décidé ça. Un jour j'ai décidé de ne plus le voir comme un désastre. Un jour mon foutoir je l'ai regardé avec les yeux de l'amour, je l'ai laissé vivre, laissé vivre sa vie, telle qu'elle, tel qu'il. Et tel que moi. Comme avec ma sœur Zaza. »

avec **Geneviève Sorin** et **Erell Gayrard**  
texte **Natacha de Pontcharra**

17 → 19 juillet  
mardi, mercredi, jeudi → 19h  
durée 1h  
à partir de 12 ans  
tarifs de 5 à 15 euros  
+ apéro offert

## ÉPISODES 3 & 4

**BOLO**

« Tu devrais pas rester le cœur ouvert ; tu vas prendre froid avec les nerfs et les vaisseaux à l'air. Tu m'as vraiment cherché ? ... Tu as deux ou trois cheveux d'ange sur les épaules, c'est peut-être moi ? T'aurais pas un peu grossi non ? »

avec **Criss Niangouna** et **Elliott Faraza**  
textes **Jean-Paul Delore** et paroles des élèves du collège **Henri Barbusse d'Alfortville**  
recueillies par **Emmanuel Langlade**

**JUNE**

« Pour le reste tu es moi, je suis toi, d'accord, mais c'est trop compliqué. Faut se laisser oublier. C'est comme quand tu t'écorches les genoux. Sur le coup ça pique mais si tu prends l'air de rien, au bout du compte tu ne sens plus rien. »

avec **Clémence Cognet** et **Louise Lachas**  
texte **Jean-Paul Delore**

20 et 21 juillet  
vendredi, samedi → 19h  
durée 1h  
à partir de 9 ans  
tarifs de 5 à 15 euros  
+ apéro offert

→ LE PETIT PLUS

Découvrez les 4 épisodes et bénéficiez d'un tarif réduit sur la 2<sup>e</sup> représentation



25 juillet

# AL AKHAREEN

concert  
gratuit dans  
la cour

Le concert de l'été,  
entre rap, jazz, musique  
orientale et platines

**Concert original** En rencontrant le rappeur, chanteur, beatmaker et beatboxer palestinien Osloob, la flûtiste Naïssam Jalal se tourne vers l'univers du rap et crée avec lui le projet musical inédit Al Akhareen (qui signifie « Les Autres » en arabe). Naïssam Jalal y poursuit l'exploration de son instrument, enrichie par la plume et le flow débordant d'Osloob et les platines

de DJ Junkaz Lou. Ils s'associent les musiciens Mehdi Chaïb, Viryane Say et Sébastien Le Bon pour en proposer une version instrumentale puissante.

avec Osloob (voix, beatbox, machines, composition), Naïssam Jalal (flûte, nay, voix, composition), DJ Junkaz Lou (platines), Mehdi Chaïb (saxophone, percussions), Nicolas Bauer (basse), Sébastien Le Bon (batterie)

mercredi 25 juillet → 19h > 21h  
tous publics  
gratuit



12 → 23 septembre

# DE LA TRACE À LA TRAME

Artistes et  
éco-acteurs

**Exposition écologique** Six artistes du collectif Art'Eco présentent leurs œuvres produites à partir de déchets. Illustrant différentes traces que l'homme a pu semer au fil du temps, l'exposition amène les visiteurs à questionner notre impact sur l'environnement. Chaque artiste s'est associé à un thème porté par des éco-acteurs de la région Île-de-France, ces personnes, fondations ou sociétés, qui œuvrent à réduire la pollution. L'exposition donne ainsi à découvrir différentes solutions durables, qui telles une trame se croisent et constituent la fondation d'un nouvel état d'esprit.

conception le collectif Art'Eco  
artistes Marie-Laure Bruneau, Cohco,  
Dadave, Sophie Hélène, Isabelle Outrebon,  
Catherine Pezairé  
direction artistique Marie-Laure Bruneau  
scénographie Cécile Kou  
graphisme Emmanuelle Tedoldi-Legrand

12 → 23 septembre  
du mardi au vendredi → 14h > 20h  
le samedi et dimanche → 14h > 19h  
nocturne mercredi 19 → 14h > 22h  
fermée le lundi  
entrée libre

→ AUTOUR DE L'EXPOSITION

**VISITE GUIDÉE**

jeudis 13 et 20 septembre  
→ 19h  
samedis 15 et 22 septembre  
→ 17h  
entrée libre, réservation  
conseillée

**RENCONTRE**

avec des éco-acteurs et artistes  
exposants

mercredi 19 septembre → 19h  
entrée libre, réservation  
conseillée

et à la  
rentrée!



focus  
récits  
de vie



13 → 16 septembre

# CLAIRE, ANTON ET EUX

## Oser imaginer l'autre

**François Cervantes, Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique**

**Théâtre** Claire – pour Claire Lasne-Darcueil, directrice du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (CNSAD) –, Anton – pour Tchekhov, l'auteur fétiche – et eux – les élèves de la dernière promotion du CNSAD sur le plateau. « Ils » sont quatorze, de vingt à vingt-cinq ans, et font revenir sous la conduite de François Cervantes des personnages qui font partie de leur histoire : des membres de leur famille, des êtres qui les ont marqués, à l'occasion de rencontres dans la vie, dans des récits, des rêves, des voyages ...

Sur le plateau s'entrechoquent les mémoires et les corps : les acteurs convoquent ces instants du passé, et ces personnages arrivent dans le présent, dépayés, surpris, émerveillés. Avec ces personnages, reviennent des quartiers de France, d'Espagne, d'Italie, du Maroc, d'Algérie, de Tunisie, de Syrie, d'Arménie, de Hongrie, du Liban, de République Dominicaine... Une épopée contemporaine où le passé compose le présent, présentée en 2017 dans le programme officiel du Festival d'Avignon.

texte et mise en scène **François Cervantes**  
dramaturgie **Renaud Ego**  
création lumière **Lauriano de La Rosa**  
costumes **Camille Ait Allouache**  
régie générale et son **Xavier Brousse**  
régie lumière **Bertrand Mazoyer**  
avec **Gabriel Acremant, Théo Chédeville, Milena Csergo, Salomé Denis-Meulien, Lucie Grunstein, Roman Jean-Elie, Jean Joudé, Pia Lagrande, Sipan Mouradian, Solal Perret-Forte, Maroussia Pourpoint, Isis Ravel, Léa Tissier et Sélim Zahrani**

13 → 16 septembre  
jeudi, samedi → 19h  
vendredi → 20h  
dimanche → 16h  
durée 1h40  
à partir de 14 ans  
tarifs de 5 à 15 euros

→ AUTOUR DU SPECTACLE

**RENCONTRE**  
avec l'équipe artistique

jeudi 13 septembre  
→ à l'issue de la représentation

focus  
récits  
de vie



20 → 23 septembre

# ON N'EST PAS QUE DES VALISES

## L'épopée des salariés de Samsonite

**Hélène Desplanques, Marie Liagre**

**Théâtre** Voici l'incroyable épopée vécue par les ouvrières de Samsonite à Hénin-Beaumont. Leur usine a fermé. Liquidation totale, fraude... Elles refusent de baisser les bras et, avec l'aide de l'avocat Fiodor Rilov, attaquent en justice la multinationale et le fonds d'investissement américains. Une histoire vraie, un conte moderne. Ce sont les ouvrières elles-mêmes qui montent sur les planches pour nous raconter dix années d'une lutte emblématique, entre cour de justice, bus, avions et voyages en Amérique. Face à elles, Mitt Romney, star des marchés financiers américains et candidat à la Maison Blanche, incarne cet autre monde qu'elles doivent affronter.

texte **Hélène Desplanques**  
mise en scène **Marie Liagre**  
avec **Marie-Jo Billet, Isabelle Blondel, Raymonde Derroncourt, François Godart/ Bruno Buffoli (en alternance), Paulette Hermignies, Renée Marlière, Brigitte Petit, Josiane Romain, Annie Vandesavel, Ghazal Zati et Marion Gasser/Adèle Lesage (en alternance)**  
avec la participation d'**Azzedine Benamara**  
musique **Maxence Vandeveld**  
régisseur général lumière et son **Sylvain Liagre**  
création et régie vidéo **David Courtine**  
administration **Magalie Thévenon**  
médiation et communication **Ghazal Zati**  
graphisme **Marine Charlon**

20 → 23 septembre  
jeudi, samedi → 19h  
vendredi → 20h  
dimanche → 16h  
durée 1h15  
à partir de 10 ans  
tarifs de 5 à 15 euros

→ AUTOUR DU SPECTACLE

**RENCONTRE**  
avec l'équipe artistique

jeudi 20 septembre  
→ à l'issue de la représentation

**LIQUIDATION TOTALE**

**Projection-rencontre** En 2007, Hélène Desplanques va à la rencontre des salariés de Samsonite qui occupent leur usine à Hénin-Beaumont. De là naît un compagnonnage au long cours. Avec **Hélène Desplanques**, réalisatrice, **Fiodor Rilov**, avocat, et des anciennes salariées de **Samsonite**.

film réalisé par **Hélène Desplanques**  
(Belgique, France, 2009, 52 min)

samedi 22 septembre → 16h  
entrée libre, réservation  
conseillée



15 et 16 septembre

## JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

### Les Métallos en coulisse

**Visites guidées** L'art du partage est à l'honneur pour la 35<sup>e</sup> édition des Journées européennes du patrimoine. Lieu de circulation des idées, des arts et de la création, espace public ouvert à tous, la Maison des métallos met le partage au cœur de ses activités. À l'occasion des Journées du patrimoine, elle ouvre ses coulisses. Jennifer Parize, médiatrice culturelle, vous racontera l'histoire de cette ancienne fabrique d'instruments de musique et ses métamorphoses.

samedi 15 septembre  
→ 14h30 et 16h  
dimanche 16 septembre  
→ 14h  
gratuit, réservation conseillée



## CLAIRE, ANTON ET EUX

13 → 16 septembre (voir p. 16)

## Les mentions de production

### radio live

production radio live production, Maison des métallos, MC93 - scène nationale de Seine-Saint-Denis à Bobigny avec le soutien de l'Institut Français

### c'est assez bien d'être fou

production La Maison du Directeur, Ambiances asbl, Vosges Television Images+

### les petites personnes

partenariat Maison des métallos, Le Picoulet, La chaise et le grain de sable avec le soutien de la Direction régionale des affaires culturelles dans le cadre de Culture et lien social 2018

### variations sérieuses

production La chaise et le grain de sable

### dévaste-moi

production déléguée IVT - International Visual Theatre coproductions Théâtre de Romette, la Comédie de Clermont-Ferrand, scène nationale avec l'aide de l'ADAMI et de la SPEDIDAM

### éléphants

production Mushotoku-Warai coproduction La Saillante Fabrique artistique (63) avec l'aide à la reprise de la DRAC Île-de-France avec le soutien du Collectif 12 à Mantes-la-Jolie, La Loge de l'Atelier du Plateau, WoMa Fabrique de quartier (Paris)

### 2 fois toi

production LZD Lézard dramatique coproduction Théâtre Nouvelle Génération Centre dramatique national de Lyon, Le Tarmac - La scène internationale francophone, Maison des métallos

### al akhareen

production Les couleurs du son / Tour'n'sol prod

### de la trace à la trame

production Art'éco avec le soutien de la Mairie de Paris

### claire, anton et eux

production Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique diffusion L'entreprise - cie François Cervantes

### on n'est pas que des valises

production Atmosphère théâtre, en partenariat avec AC Samsonite coproduction L'Escapade à Hénin Beaumont, Espace Jean Ferrat à Avion, Ville de Rouvroy, Droit de Cité, Maison Folie Wazemmes - Ville de Lille soutiens DRAC Hauts-de-France, Conseil régional Hauts-de-France, Conseil départemental du Pas-de-Calais, CAHC et Pictanovo soutien de Madame Marie-Christine Blandin, Monsieur Dominique Watrin et Monsieur Philippe Kemel au titre des réserves parlementaires remerciements Théâtre Massenet (Lille), Théâtre de l'Aventure (Hem), La Makina (Hellemmes), « Là-bas si j'y suis » et Vidéodesign Formation

## nos partenaires

 Île de France

### Les petites personnes



 le picoulet

### partenaires média

**ANOUS PARIS**  
la terrasse

Directeur de la publication  
Philippe Mourrat  
Conception du principe graphique  
Atelier graphique Malte Martin  
assisté par Amélie Lebleu  
Maquette et réalisation  
Flora Coutouis, Thomas Kopp,  
Isabelle Plichon

Crédits photographiques  
p. 3 Zoo Project p. 4 Amélie Bonnin p. 5  
Antoine Pâge p. 6 Nathalie Bitan p. 7 Léa  
Hougnon / Eric Michot p. 8 Jean-Louis  
Fernandez p. 11 Sylvain Vesco p. 12 Sean Hart  
p. 14 DR p. 15 Cohco p. 16 Christophe Raynaud  
de Lage p. 17 Antonin Sabot p. 18 DR /  
Christophe Raynaud de Lage p. 20 Jean-Louis  
Fernandez / Jean-Bernard Scotto

Impression Vincent, mai 2018

n° de licences  
1-1062831 / 2-1062832 / 3-1062833

# à venir en octobre...

focus  
récits  
de vie

## MUJER VERTICAL

Éric Massé

**Spectacle franco-colombien** En novembre 2016, lors d'un séjour à Bogota, Éric Massé a recueilli les mots de femmes démobilisées, victimes, artistes, journalistes, politiciennes, reflets de l'histoire contemporaine de la Colombie. Quatre d'entre elles sont sur le plateau pour raconter ces témoignages : Alejandra Borrero, grande comédienne, star de *telenovelas*, figure emblématique engagée pour les droits des femmes et dans le processus de paix, accompagnée de trois de ses compatriotes, anciennes membres des FARC ou victimes civiles, pour qui le théâtre a été une étape essentielle dans leur processus de réhabilitation. En faisant entendre sur une même scène leurs paroles complémentaires, Éric Massé fait écho au travail de réconciliation nationale en œuvre depuis quelques années en Colombie. Il incarne à leurs côtés le personnage de Juliette, qu'il a créé en 2011 après avoir lu dans *Le Deuxième sexe* de Simone de Beauvoir qu'« on ne naît pas femme, on le devient ».

9 → 13 octobre



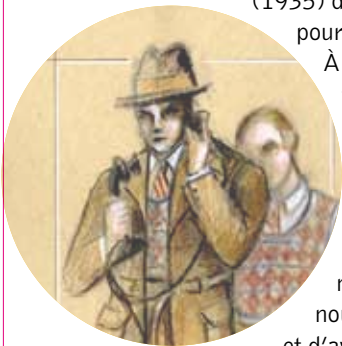
## LA GUERRE DES SALAMANDRES

Robin Renucci, Karel Čapek

**Création** *La Guerre des salamandres* est une folle épopée (1935) de Karel Čapek – auteur tchèque connu aussi pour être l'inventeur du mot « robot ».

À la lisière de Jules Verne et de la science-fiction à la Orwell, le spectacle nous emmène à la rencontre d'étranges créatures aux qualités presque humaines, des salamandres, exploitées par l'homme dans une économie mondialisée. Entre récit et représentation, théâtre d'objets, marionnettes et théâtre forain, Robin Renucci nous immerge dans une aire de jeu pleine de vie et d'aventure. Karel Čapek nous adresse avant l'heure un message écologique, une charge féroce contre la folie humaine d'un progrès sans limite où l'homme est prêt à sacrifier son environnement et son humanité pour son profit et sa mégalomanie.

17 → 28 octobre



MAIRIE DE PARIS 

94 rue Jean-Pierre  
Timbaud, Paris 11<sup>e</sup>  
[www.maisondesmetallos.paris](http://www.maisondesmetallos.paris)

m

m